



Д-р Володимир Жила



Д-р Оріся Фербей

## Українські студенти вивчають творчість Шекспіра

В Оттавському університеті, завдяки заходам проф. Костя Біди, що був у той час головою Українського Шекспірівського Товариства, двоє студентів-аспірантів здобуло наукові ступені з царини українського шекспірознавства. Скільки відомо, ці заходи увінчалися успіхом уперше в Канаді. Здається, що і в Сполучених Штатах Америки ніколи й ніхто з українців не займався, в межах університетської аспірантури, досліджуванням творчости Шекспіра та українськими перекладами його п'єс і сонетів.

Оріся Прокопів захистила докторську дисертацію *The Ukrainian Translations of Shakespeare's Sonnets: A Stylistic Analysis*. Її цінна праця вийшла у світ окремою книгою 1976 р. заходами University of Ottawa Press & Gateway Publishers Ltd. і здобула схвальні відгуки в науковій пресі. Д-р О. (Прокопів) Фербей викладає українську мову в навчальних закладах, а також перекладає українські поезії на англійську мову. Ще раніше, 1968 р., також під наглядом проф. К. Біди, завершив магістерську тезу Борис Грибінський (українською мовою). Її назва – «Шекспірів 'Гамлет' в українських перекладах». На жаль, ця теза ще не надрукована. Під псевдонімом Борис Олександрів Б. Грибінський видав кілька книжок лірики. За збірку *Колокруг* (1972) отримав половину другої премії від Літературного фонду ім. І. Франка в Чикаго.

Черговим успіхом шекспірознавства стала докторська дисертація Ірини Р. Макарик "Comic Justice in Shakespeare's Comedies", яку вона захистила 1980 р. в Торонтському університеті та отримала науковий ступінь «доктора філософії». Пані І. Макарик народилася в Канаді, добре орудує українською мовою, пише гарні поезії. Тепер вона викладає англійську літературу, в т. ч. творчість Шекспіра, в Оттавському університеті.